# Campus B 3 – neu. Lektionstexte

## E70

Nach der Eroberung einer persischen Stadt durch die Makedonen:

**1.** Nocte proelium confectum iam erat.

 Nocte ineunte proelium confectum iam erat.

**2.** Dum milites urbem intrant, cives fugerunt.

 Militibus urbem intrantibus cives fugerunt.

**3.** Postquam proelium confectum est,

 milites urbem intraverunt.

 Proelio confecto milites urbem intraverunt.

## T70: Alexander zähmt Bukephalos

Alexander zeigte schon als Jugendlicher, was in ihm steckte. Dazu verhalfen ihm seine Beobachtungsgabe und sein großer Mut – und damit gewann er auch sein Lieblingspferd Bukephalos (Bucephalus).

Vere ineunte mercator equum fortem et saevum, cui nomen erat

Bucephalus, ad Philippum, regem Macedonum, duxit. Rex, cum equum

conspexisset, amicos ducesque convocavit, ut ii quoque vim et virtutem

equi noscerent. Amicis convenientibus Alexander adhuc deerat.

Mercator rege imperante Bucephalum in campum duxit. Equus autem

a nullo omnino domari1 potuit; nam omnes, qui in eum ascendebant2,

in arenam coniecit.

Multis viris iam in arenam coniectis Alexander adiit equumque

conspexit. Statim naturam equi causamque ferocitatis3 novit mercatorique

imperavit, ut equum adduceret. Tum equum ita collocavit,

ut equus a sole turbatus oculos clauderet umbramque suam non iam

videret. Umbra enim antea equum terruerat.

Statim Alexander, plenus fiduciae sui, in

equum ascendit – et Bucephalus laetus cum eo

per campum ruit. Equo sic victo rex filium

laudavit. Alexander enim non vi, sed

consilio sapienti equum vicerat. Vere exeunte

Bucephalus et Alexander amici iam erant.

Alexander behielt Bukephalos noch über zehn Jahre. Als sein geliebtes Pferd nach einer Schlacht in Indien starb, benannte er ihm zu Ehren eine neu gegründete Stadt Bukephala.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 domare zähmen – 2 ascendere (*Perf.* ascendi) aufsteigen – 3 ferōcitās ātis vgl. **V** **a** 5

## E71

**1.** Bucephalo victo Alexander clarus erat.

**2.** Bucephalo victo Alexander a patre

 laudatus est.

**3.** Multis viris iam in arenam coniectis

 Alexander tamen non timuit.

## T71: Geh mir aus der Sonne!

Aus den 13 Jahren der Regierungszeit Alexanders sind nicht nur kriegerische Episoden

bekannt. Berühmt ist seine Begegnung mit dem Philosophen Diogenes (Diogenēs, is) in

der Handelsstadt Korinth, die dem Gott Neptun geweiht war (vgl. **I**).

Ab auctoribus antiquis multae res gestae Alexandri traditae sunt;

inter quas haec fabula memoriā digna est:

Multis gentibus Graeciae victis Alexander decrevit copias suas, quas

paulo ante conscripserat, Corinthum1 ducere: Neptuno deo urbem

tegente rex credebat se quoque numine Neptuni tegi posse.

In ea urbe Diogenes philosophus2 vivebat; is nonnullos libellos iam

conscripserat, quos Alexander per Aristotelem, magistrum suum,

cognoverat.

Eo tempore frigore3 homines premente Diogenes

tamen non in magna domo, sed in dolio4,

pellibus5 tantum tectus, vivebat.

Alexander cum Diogenem adisset, eum interrogavit:

„O maxime omnium philosophorum: Quis

te coegit vivere ut canis6? Dic mihi: Quid desideras?

Accipies omnia, quae vis.“

Diogenes autem respondit: „Nullo cogente talem

vitam ago. Nunc quidem cede de sole! In praesenti

nihil aliud desidero.“

His verbis auditis rex statim de sole cessit. Rege

cedente umbra quoque reducta est, quam ille

dederat ut arbor. Ipse autem cognovit sapientem

verum paucis rebus contentum7 esse.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Corinthum nach Korinth – 2 philosophus: vgl. Fw. – 3 frīgus, oris *n* die Kälte – 4 dolium das Fass –

5 pellis, is *f* das Fell – 6 canis, is *m* der Hund – 7 contentus *m. Abl.* zufrieden mit

## E72

**1.** Philippo regente Aristoteles Alexandrum docuit.

 Philippo rege Aristoteles Alexandrum docuit.

**2.** Philippo auctore philosophus (!) Alexandrum docuit.

**3.** Philippo vivo Alexander virtutes iam praestitit.

**T72: Athen gegen Alexander**

Der Redner Demosthenes macht in Athen gegen Alexander Stimmung. Im Kreis seiner

Freunde lobt er auch die Demokratie Athens:

Amici! A nuntiis hodie sic doctus sum: Alexander patre mortuo

bellum cum Persis gerere vult, quod patre vivo paratum iam est.

Legatos ad varias urbes misit, ut nomine libertatis copias conscriberent.

Di magni! Quis credit Alexandro duce libertatem Graeciae

defendi posse? Ignosco eius iuventuti, quod pontem in Hellesponto1

facere et in Asiam non pacem, sed bellum portare vult. Nonne

Philippo rege urbs nostra iam multa mala a barbaris accepit?

Qui libertatem nobis promisit tamquam suum munus. At libertatem

cives nostri iam a patribus acceperant. Nonne patribus

nostris licuit in forum convenire totoque

populo praesente pacem vel bellum decernere,

imperatores et magistratus2 deligere? Nonne

moenia nostra – me auctore, sed hoste invito

– nuper auximus? Sic censeo: Alexander

filius barbarus est ut pater!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Hellēspontus der Hellespont – 2 magistrātus, ūs der Beamte

## E73

Bevor er nach Kleinasien übersetzt, spricht Alexander zu seinen Soldaten:

**1.** „Patre meo auctore Macedones hoc bellum coeperunt.

**2.** Philippo rege mortuo ego imperium accepi.

**3.** Vobis invitis numquam in Asiam venissem.

**4.** Sed Persis victis totus mundus (die Welt) nobis erit.“

**5.** Profecto Persis victis exercitus Alexandri usque ad Indiam (!) venit.

**Alexander löst den Knoten**

Im Frühjahr 334 v. Chr. setzte Alexander mit seinen Truppen nach Kleinasien über. Am

Fluss Granikos wurden die persischen Truppen vom makedonischen Heer vernichtend

geschlagen. Nach der siegreichen Schlacht am Fluss Granikos kam Alexander 333 v. Chr.

in die Stadt Gordion (Gordium). Im dortigen Zeustempel wartete eine ungewöhnliche

Herausforderung auf ihn.

Exercitu Persarum victo et parte Asiae subacta Alexander ad urbem

Gordium venit. Hac urbe a civibus tradita rex templum Iovis intravit.

In cella templi currus vetus et clarus stabat, quem sacerdotes bene

custodiebant: Iugum currūs compluribus vinculis adstrictum1 erat;

quorum autem nodi2 in se implicati3 erant. De his nodis quondam

oraculum editum erat: „Qui illos nodos solverit, rex totius Asiae erit.“

Civibus urbis affirmantibus neminem adhuc istos nodos solvisse,

Alexander statim hoc munus difficile adire voluit, cum cupidus esset

et gloriae et regni totius Asiae.

Circum regem erat turba et civium urbis et militum suorum, qui

ingenium regis observare cupiebant. Illis timentibus, ne Alexander

sibi imperaret, his autem exspectantibus, ut rex hoc munus bene

conficeret, Alexander nodos manibus solvere non contendit. Immo:

„Oraculum“, inquit, „non iussit istos nodos manibus solvi – magni viri

est sortem factis vertere.“ Et statim gladio comprehenso omnes nodos

rupit et ita vincula solvit.

Hoc facto Alexander oraculum aut elusit4 aut implevit.5

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 adstrictus festgeschnürt – 2 nodus der Knoten – 3 in sē implicātus ineinander verwickelt –

4 ēlūdere (*Perf.* ēlūsī ) verhöhnen – 5 implēre erfüllen

## T XXIV kompakt: Alexander erträgt keine Kritik

Alexander war schon zu Lebzeiten eine Legende. Er opferte in Troja am Grab des Helden

Achill und nahm dessen berühmten Schild mit; er eroberte das riesige Reich der Perser,

gründete in Ägypten die Stadt Alexandria und wurde in der ägyptischen Oase Siwa vom

Priester als Sohn des höchsten Gottes Ammon begrüßt – dennoch war er sehr empfindlich,

wenn er kritisiert wurde. Das musste sein Freund Kleitos (Clītus) bei einem Trinkgelage

schmerzlich erfahren, als Alexander im Rausch begonnen hatte, gegen seinen verstorbenen

Vater Philipp zu wettern.

Multis iam gentibus victis Alexander cum exercitu ducibusque tandem

otium1 quaesivit. Cum multum iam vini bibisset, Philippum patrem mortuum

ridere coepit: „Verum non est, quod de Philippo vetere narratur:

Quid fecit? Neque fortis neque sapiens neque gloria dignus fuit.“

Quibus verbis auditis comites, qui aderant,

horruerunt2. Clitus autem amicus

statim surrexit: „Patre tuo vivo talia

verba non edidisti. Num Philippo

mortuo omnia mutata sunt? Nonne

Philippo duce exercitus noster claras

victorias peperit? Nonne nostris armis

et vulneribus imperium tuum auctum

est? Sine nobis nihil es!“

Nunc Alexander, vini plenus et ira

saevus, amico non iam pepercit. Hasta3

e manibus custodis rapta Clitum petere

temptat – retineri non potest, hastam

in Clitum mittit. Clitus statim mortuus

occidit.

Rex autem – ira et ebrietate4 cedentibus

– scelus iniuriamque cognovit et

magno cum gemitu mortem amici flevit.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1otium die Ruhe, die Erholung – 2 horrēre erschaudern, erstarren – 3 hasta der Speer –

4ebrietas, atis der Rausch

## E74

Ein Vater besucht mit seinem wissbegierigen Sohn das Heiligtum

 in Delphi; sie bestaunen den Apollotempel.

**1.** Filius: „Quis hoc templum aedificavit?“

**2.** Pater: „Nescio. Aliquis id fecit.

 Ab aliquo istud templum aedificatum est.“

**3.** Filius: „Certe illi viro aliquod nomen erat.“

**4.** Pater: „Aliqua nomina virorum clarorum scio.“

**5.** Filius: „Narra, si quid scis, aut consule sacerdotes!“

**6.** Pater: „Num quis isti filio adesse potest?“

## T74: Delphi – Zentrum für Zukunftsfragen

Pauci tantum Graeci, si quid de rebus futuris cognoscere volebant,

motus siderum aut cursum solis spectabant. Homines imprimis in

oraculo Apollinis consilium quaerebant; ibi res futuras non ab aliquo

mortali, sed a deo ipso comperire cupiebant. Nam opinio hominum

erat deum per sacerdotem aliquod verum dicere.

In oraculo Pythia1, sacerdos sacra Apollinis, in tripode2 sedens

quaestiones3 hominum accipiebat; quas diu animo movebat, ut deus

ipse eas sentire posset. Postquam a deo aliquid responsum est, Pythia

verbis obscuris consilium divinum nuntiabat. Homines autem illa

verba, e quibus oraculum constitit, non semper comprehendebant.

Clarus est casus Croesi regis: Quondam ille rex imperii cupidus bellum

cum Persis inire cupivit. Itaque aliqua munera aurea in oraculum

misit. Deinde haec

verba a Pythia accepit: „Si

Halym4 fluvium transieris,

magnum regnum delebis.“

At Croesus non sapiebat;

nec enim haec verba

in templo Apollinis

scripta respexit: „Nosce

te ipsum!“ et „Ne quid

nimis5!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Pythia Pythia (vgl. S. 25) – 2 tripūs, tripodis der Dreifuß – 3 quaestiō, ōnis die Frage –

4 Halys (*Akk.* Halym): Grenzfluss zwischen Lydien und Persien – 5 nimis *Adv.* im Übermaß

## E75

**1.** Croesus rex clarus et potens erat.

**2.** Quis erat clarior et potentior quam Croesus rex?

**3.** Cui erat nomen clarius? Cui erant ornamenta clariora?

**4.** Quis illo tempore erat vir clarissimus, quis potentissimus?

**5.** Croesus potentior erat; potentissimus omnium non erat.

## T75: Delphi – Heiligtum und Attraktion

Temporibus antiquis homines cupidi erant oraculorum, ut pericula

vitarent et sacrificiis opem deorum peterent. Non solum viri clariores –

vel etiam clarissimi – fatum suum comperire cupiebant, sed etiam

homines pauperes. Cupiditas rerum futurarum generi humano communis

erat.

Aus diesem Anlass nahm der Athener Handwerker Nikeratos, der auf einen größeren

Auftrag in Delphi hoffte, seinen 14jährigen Sohn Menon mit in das Heiligtum und zeigte

ihm auch die Sehenswürdigkeiten. Sie hatten gerade das Athenaheiligtum mit seinem

Rundtempel verlassen und stiegen nun in den eigentlichen Ort hinauf.

Menon: O pater, istud templum Minervae profecto mirum est. Sed

quando ad vatem sanctissimam tandem veniemus?

Niceratus: Brevi tempore, mi fili: Brevissimo tempore iam templum

Apollinis videbis; ibi Pythiam1 vatem responsa2 Apollinis dei aperire

aiunt.

Menon: Nonne difficile est verba Pythiae comprehendere? Audivi

eam saepe versus sapientissimos, sed obscuros componere ut poetas.

Niceratus: Sic est. Sapientiorem te esse oportet, si oraculum adire

vis. Sed – videsne ibi thesauros3? Civitates divitissimae eos aedificaverunt.

Intus sunt dona carissima et omnino regia. Thesauri sunt

testes fidei et gratiae publicae4: Civitates Graecae Apollini istos

thesauros aedificant, si oraculum adire parant.

Menon: Quid, si responsa dei feliciora

non fuerunt: Num civitates

dona pretiosa5 recipiunt?

Niceratus: Dona hic manent.

Nam semper culpa6 fuit hominum,

si responsum Pythiae non bene

comprehensum est.

Nachdenklich schweigend stapft Menon mit

seinem Vater den Berg zum Apolloheiligtum

hinauf.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Pythia Pythia (vgl. S. 25) – 2 respōnsum die Antwort– 3 thēsaurus der Schatz, das Schatzhaus

4 pūblicus öffentlich– 5 pretiōsus kostbar – 6 culpa die Schuld

## E76

Der Wirt, bei dem Nikeratos und Menon wohnen, hat drei Töchter. Nikeratos fragt lächelnd seinen Sohn, welche dieser für die Schönste hält. Menon wird rot und antwortet:

**1.** „Miser sum, pater, immo miserrimus omnium.

**2.** Nam non solum difficile, sed etiam

 difficillimum est tibi respondere.

**3.** Omnes enim pulcherrimae sunt.

**4.** Prima est pulchrior quam secunda.

 Secunda est pulchrior tertiā.

 Sed tertia est pulchrior primā.“

**5.** Pater: „Di magni, quis est sapientior filio meo?“

## T76: Olympia – dabei sein ist alles

Der Sportfan Simus (Sīmus) schreibt an seinen Freund Agathus (Agathus) in Korinth über

seinen Besuch der Olympischen Spiele, bei denen ihr gemeinsamer Freund Nicanor

(Nicānor, oris) am Laufwettbewerb teilnahm:

Simus Agatho salutem dicit.

Summo cum gaudio tibi hanc epistulam misi. Nam tandem mihi

contigit, ut Olympia1 viderem. Quale spectaculum ibi aspexi! Non

solum vi corporis ibi pugnatum est – etiam poetae ex omnibus

partibus Graeciae aderant.

Sacro a sacerdotibus facto viginti

cursores2 initium certaminum3

fecerunt, celerrimi et fortissimi

totius Graeciae. Signo dato

demum omnes currere coeperunt.

Quis vicit? Iterum Leonidas Rhodius4, qui priore

certamine iam vicerat; hic celerior ceteris erat.

Nicanor autem noster victus est, quia lentior5

Rhodio erat. At tamen miserrimus non erat.

Solacio mihi est etiam cursores Athenienses6

non vicisse: una cucurrerunt, una perdiderunt,

quamquam – cupiditate victoriae impulsi –

cursum celerrimum perficere voluerant.

Certe difficile est bene currere, difficilius est

vincere; difficillimum autem est cladem bene

accipere. Quod Nicanori contigit.

Diutius hic manere vellem, si possem: Nullus

enim locus Graeciae pulchrior est Olympiā7!

Veni, cerne ipse! Vale!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Olympia, ōrum *n Pl.* die Olympischen Spiele – 2 cursor, ōris der Läufer –

3 certāmen, inis *n* der Wettkampf – 4 Leōnidās Rhodius Leonidas aus Rhodos – 5 lentus langsam –

6 Athēniēnsis, is *Adj.* aus Athen – 7 Olympia (der Ort) Olympia

## E77

Besucher Olympias unterhalten sich über Wettkämpfer und Götterstatuen:

**1.** „Multi iuvenes ex Italia venerunt, plures ex Asia.

 Plurimi autem e Graecia ipsa adsunt.“

**2.** „Leonidas noster celerior et melior erat Nicanore;

 ille optimus omnium erat.

**3.** „Ista statua Dianae parva est; minor est statuā Apollinis.

**4.** Apollinis statua maior est statuā Dianae; maxima autem

 statua Iovis est.“

## T77: Ein Wunderwerk in Olympia

Nach dem Rennen nahm sich Simus die Zeit, den gewaltigen Zeustempel in Olympia näher

anzusehen, der ein vielfach gerühmtes Wunderwerk enthielt: die Zeusstatue des Athener

Bildhauers Phidias (Phīdiās, ae). Nach seiner Rückkehr erzählt er davon in Korinth seinen

jüngeren Geschwistern:

„Templum Iovis maximum omnium est, quae umquam vidi; certe

maius est nostro templo Apollinis – et multo pulchrius. Audite: Plus

ducentis pedibus longum et septuaginta pedes altum est. Num mihi

non creditis?

Plurimi homines ante hanc aedem stantes attoniti1 sunt. Equidem,

cum extra templum constitissem, putavi me minimum omnium hominum

esse, dum columnas et figuras aspicio, quas optimi artifices totius

Graeciae creaverunt. Certe vos quoque, qui estis minores quam

ego, hoc templo maxime moti essetis.

Nihil autem cum illo miraculo2 comparari potest, quod intra aedem

vidi: cum statua Iovis. Tota ex auro et ebore3 constat; meliorem statuam

cogitare non potestis; optima est: Deus ipse in throno4 sedet,

Victoriam deam manu dextera tenens. Ille Iuppiter opus divinum est

Phidiae, artificis clari. Sed deum tangere nemini licet. Artifex sapiens,

quoniam timebat, ne quid statuae accideret, cancellis5 eam circumdedit.

Sic scelerati a pessimis sceleribus prohiberi possunt; nemo statuam

tangere vel – quod peius est – aliquid rapere potest.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 attonitus vom Donner gerührt, begeistert – 2 mīrāculum: vgl. **V** **b** – 3 ebur, eboris *n* das Elfenbein –

4 thronus: vgl. Fw. – 5 cancellī, ōrum die Schranken

## T XXV kompakt: Olympia – religiöses Zentrum aller Griechen

Octavo iam saeculo1 a. Chr. n.2 aliqui sacerdotes in regionem

Olympiae3 convenerunt, ut deis sacra facerent. Media aestate officia

pia per totum diem praestabant. Tauri immolabantur4, circum aras

sacerdotes preces dabant, tus5 sacer ad caelum surgebat. Eo tempore

undique pax sacra agebatur. Si quis pacem neglegebat vel etiam turbabat,

in eum vindicatum est. Simul ludi ibi dati sunt: Iuvenes celerrimi

cursu victoriam parere contendebant.

Tota regio deo summo et uxori eius sacra erat. Primo ibi templum

Iunoni, quinto saeculo etiam templum maximum Iovi aedificatum est:

Quo in templo duodecim labores, quos Hercules effecit, aspici

poterant. Maximum et optimum

ornamentum totius aedis illa

statua Iovis erat, quae medio in

templo posita erat.

Recte a plurimis Graecis

affirmabatur: Nullum sacrum

clarius erat Olympia. Olympia

profecto caput sacerrimum

omnium Graecorum erat.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1saeculum das Jahrhundert – 2 a. Chr. n. = v. Chr. – 3 Olympia (der Ort) Olympia –

4immolāre opfern – 5tūs, tūris *n* der Weihrauch

## E78

Ödipus (Oedipūs, Oedipodis) und seine Familie sind Stoff berühmter griechischer Dramen
(vgl. S. 38). König Laios (Laius), der Vater des Ödipus, will seinen Sohn als Baby (īnfāns,
ntis) wegen eines Orakelspruchs (vgl. **I**) sofort aussetzen und umkommen lassen.

**1.** Laius rex servo imperat: „Infantem in montes ferre et ibi relinquere debes.“

**2.** Servus infantem statim in montes fert.

**3.** In montibus autem pastor (Hirte) eum rogat: „Quid fers, serve?“

**4.** Servus: „Infantem fero, quem in montibus relinquam.“

**5.** Pastor: „Infantem domino meo, regi Corinthi (!) ferimus; is enim liberis caret.“

**6.** Tum infantem ad regem ferunt.

**7.** Ille gaudet, quia fortuna filium ei tulit.

**8.** Postea infantem a pastore latum Oedipodem appellat.

## T78: Ödipus und die Sphinx

Ödipus (Oedipūs, Oedipodis) hatte bei einem Streit seinen Vater Laios, den er ja nicht

kannte, getötet (vgl. **I**). Danach kam er nach Theben (Thēbae, ārum), wo vor den

Stadttoren ein merkwürdiges Ungeheuer hauste: die Sphinx (Sphinx, Sphingis; vgl. Abb.),

die die Menschen mit einem unlösbaren Rätsel (aenigma, atis *n*) ins Unglück trieb.

Ubi Oedipus ad moenia Thebarum venit, cives verbis vehementibus

haec ei dixerunt:

„Nemo nobis auxilium ferre potest; ingens periculum perferimus. Nam

animal mirum ac crudele hominibus perniciem infert: Sphinx. Ista bestia

omnes dolores et terrores in nos confert: Homines enim, qui urbem

intrare cupiunt, aenigma solvere debent. Adhuc omnes, qui aenigma

allatum solvere non poterant, a Sphinge interfecti

sunt. Tuam quoque vitam ista bestia auferet.“

Oedipus, quia ingentibus iam periculis se obtulerat,

rem non distulit, statim ad saxum, quo Sphinx

sedebat, se contulit, aenigma petivit: „Homines

referunt, te aenigma mirum invenisse; quod nemo

umquam solvere posset. Si detuleris mihi aenigma

tuum, ego solvam.“ Sphinx superbia viri sollicitata

aspera voce dixit: „Animal mane1 quattuor pedibus,

meridie2 duobus pedibus, vespere3 tribus pedibus it.“

Oedipus, cum aenigma facile duceret, risit remque

solvit: „Id animal est homo: Nam infans4 quattuor

pedibus, iuvenis duobus pedibus, senex autem tribus

pedibus it.“

Sphinx, postquam ingenio Oedipodis victa est,

statim se abstulit. Cives autem Thebarum virum

fortem laudibus extulerunt: „Opere tuo urbi

nostrae magnam spem affers. Itaque nunc rex

Thebarum vocaris.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 māne *Adv.* am Morgen – 2 merīdiē *Adv.* am Mittag – 3 vespere *Adv.* am Abend –

4 īnfāns, īnfantis das Baby

## E79

Nachdem Ödipus die Wahrheit über sich erfahren und Theben verlassen hat (vgl. 78 **I**),

will sein Sohn Eteokles (Eteocles, is) beim Volk erreichen, dass er an die Herrschaft kommt;

sein Bruder Polyneikes soll ins Exil geschickt werden.

**1.** Eteocles: „Vos oro, cives, ut nunc me regem faciatis.

**2.** Peto a vobis, ne fratrem regem reddatis.

**3.** Postulo, ut frater e patria expellatur.

**4.** Nam iste patriam perdet, cum vir malus sit.

**5.** Cives: „Timemus, ne ab isto omnia deleantur.

**6.** Cum patriam servare velimus, contendemus,

 ut iste in exilium (Verbannung) abeat.

**7.** Cum patriam amemus, efficiemus, ne iste

 in urbe manere possit.“

## T79: Ein unmenschliches Verbot

Antigone (vgl. **I**) wurde dabei ertappt, als sie über die Leiche des Polyneikes Staub streute und ihn damit symbolisch bestattete; sie wird nun von König Kreon zur Rede gestellt:

Creon: Postulo, ut concedas te scelus impium fecisse. Mea praesidia

te aspexerunt. Cum ista iniuria negari non possit, poenam solves.

Antigona: Non nego, sed oro, ut me audias. Quod a te scelus vocatur,

factum fuit iustum. Quisnam prohibere vult, ne fratrem carum in

terra condam?

Creon: Ego, cum rex sim, leges statuo. Quas neglegere nemini licet.

Antigona: Oportet regem contendere, ut civibus leges bonas atque

pias imponat. Tu autem leges impias et asperas statuisti.

Creon: Tace, pessima! Superbia te movit, ut contra leges peccares;

nunc audacia te impellit, ut contra regem pecces. Cave, ne poenam

gravem perferas!

Antigona: Cum timeam, ne iram tuam moveam, tamen dicam:

Poenas duras deorum caveo. Hominum autem sententias contemno.

Creon: Is homo, qui terram patriam oppressit, „hostis“ vocatur.

Hostis autem omni civi, etiam sorori, odio esse debet.

Antigona: At ego non odii causa, sed ut amarem, nata1 sum.

Creon: Isto amore efficies, ut ad mortuos abeas.

Kreon lässt Antigone verhaften und in den Palast führen. Ihr droht die Todesstrafe, da Kreon ein Exempel statuieren will. Über dem Geschehen schwebt wie eine Mahnung der Satz des Chores:

„Vieles ist schrecklich; nichts aber ist schrecklicher als der Mensch.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 nātus, a, um sum ich bin geboren

## E80

**1.** Rex civibus imperat:

 „Tacete et audite legem novam!“

**2.** Statim homines se ipsos monent:

 „Taceamus et regem audiamus!

 Ne quid dicamus, dum rex dicit!“

**3.** Rex iubet: „Omnes homines legi

 novae pareant! Is, qui resistet, occidat!

 Ne venia detur scelerato!“

## T80: Tödliche Verblendung

Antigone ist nicht nur Kreons Nichte, sondern auch die Verlobte seines Sohnes Haimon

(Haemōn, onis). Ihm hält der König eine Moralpredigt, um seine Strenge zu rechtfertigen.

Haimon aber will den Vater zur Einsicht bringen. Im Hintergrund steht währenddessen der

Chor (chorus) der thebanischen Greise.

Haemon: O pater, id tantum audire, quod tu iustum aestimas, non

oportet. Immo id audiamus, quod cives cogitant et dicunt!

Ne neglegamus sententias civium nostrorum!

Creon: Quid? Tune, adulescens, regem docere vis? Hoc incredibile est!

Haemon: Iam cives dicunt Antigonam esse innocentissimam1;

nam fratrem canibus feris obici noluit.

Creon: Illa peccavit contra ius legesque, commisit scelus.

Numquam illam tecum iungam; nec dos dabitur vobis.

Haemon: Furore caecus2 es, pater! Ergo pereamus, Antigona atque

ego!

Creon: Indigne fili! Te huius sermonis mox pudebit!

Custodes! Adducatur statim illa virgo ex aedibus! Ne in custodia

maneat! Statim occidatur sub oculis sponsi3!

Haemon: Sub oculis meis ea non occidetur. Ista spes tua inanis est.

Nun schaltet sich der Chor, der scheinbar unbeteiligt zugesehen hatte, ein:

Chorus: O ingens factum! Rex, cur talem mortem

decrevisti virgini?

Creon: Claudatur viva, claudatur sola intra sepulcrum saxeum4, quod

nullus umquam pes humanus attinget. Eamus!

Antigone wird in einem Felsengrab eingemauert. Der verblendete König nimmt

die Drohung Haimons nicht ernst.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 innocēns, ntis unschuldig – 2 caecus, a, um blind – 3 spōnsus der Bräutigam –

4 sepulcrum saxeum das Felsengrab

## T XXVI kompakt: Unschuldig schuldig?

Die Dramen des Dichters Sophokles (Sophoclēs, is; vgl. 80 I) wurden zunächst bei

Festspielen zu Ehren des Dionysos in Athen aufgeführt, so auch die Tragödien zu Ödipus

(Oedipūs, Oedipodis) und Antigone (Antigona) aus dem thebanischen Sagenkreis. Einige

Theaterbesucher aus Athen, die die Stücke erlebt haben, sind tief beeindruckt: Sie dis-

kutieren heftig darüber, wie es dazu kam, dass Menschen unverschuldet und unwis-

send so schwere Verbrechen begehen – und darüber, dass sich diese „Schuld“ als ein

Geschlechterfluch über mehrere Generationen hinzieht.

„Cur dei Oedipodem perdiderunt? Nullum scelus fecit. Cur filii eius se

invicem1 interfecerunt? Cur Creon lege crudeli Polynicem2 terra condi

vetuit? Cur Antigonam vivam in sepulcro saxeo3 claudi iussit. Quin

Haemon sententiam patris convertere potuit? Cur deis placet tantam

calamitatem hominibus inferri?“

„Equidem conicio Sophoclem poetam haec nos docuisse: Homines

fatum numquam effugere possunt. Neque enim dei homines perdunt,

sed homines ipsi aut superbia aut inscientia4 perniciem sibi afferunt.

Homines se ipsos cognoscere debent.“

„Sed Oedipus verum cognoscere voluit; omnia fecit, ut perniciem vitaret:

Oraculum adiit, oraculo accepto statim patriam novam quaesivit.

Neque Antigona superbia mota fratrem terra condidit; immo legi divinae

paruit.“

„At videamus facta Oedipodis: Nonne oraculo cognito senem occidit?

Quod si vitavisset, matrem uxorem non fecisset. Neque eius filii se

invicem interfecissent neque Antigona legem impiam Creontis neglexisset.

Certe Oedipus ista

scire non potuit – sed

scire debuit fatum et fortunam

in deorum potestate

esse.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1invicem *Adv.* gegenseitig – 2 Polynices, is Polyneikes – 3 sepulcrum saxeum das Felsengrab –

4 inscientia die Unwissenheit

## E81

Tiberius Gracchus (vgl. S. 49) wurde wegen seines Einsatzes für die Plebs von den

Senatoren immer wieder angefeindet.

**1.** Tiberius Gracchus ad plebem:

**2.** „Multa pericula iam vidi; tamen pericula nova subibo.

 Cum multa pericula iam viderim, tamen pericula nova subibo.

**3.** Pericula nova subibo, cum adversarii saepe me oppresserint.“

**4.** Tiberius pericula nova subit, cum ab adversariis saepe iam oppressus sit.

## T81: Eine Mutter als Ratgeberin

Gaius Sempronius Gracchus wollte als Volkstribun das Werk seines ermordeten Bruders Tiberius fortsetzen. 123 v. Chr. wollte er sich – was verboten war – zum zweiten Mal

hintereinander zum Volkstribun (tribūnus plēbis) wählen lassen. Seine Mutter Cornelia

versuchte ihn von diesem gefährlichen Vorhaben abzubringen:

Cornelia: O Gai, cur dignitatem gentis nostrae neglegis? Cur opinionem

tuam non mutas, cum fortunam fratris tui cognoveris, cum nex

fratris tui te terruerit. Nonne tibi curae est, ut corpus eius e

fluvio traxerimus? Equidem ingenti metu terreor, cum id scelus totam

paene civitatem perturbaverit.

Gaius: Mater, tota plebs magnis doloribus laborat, cum frater meus

interfectus sit. Tota plebs scit senatores sceleris crudelissimi auctores

esse: Senatores eum timuerunt, eum summam potestatem

petere contenderunt, eum occidi voluerunt. Sed nova tempora

pericula nova creant; ideo neque cessemus neque dubitemus!

Cornelia: Sed tibi non licebit creari, nisi unus annus praeterierit.

Vita perniciosa tibi certa erit, nisi auxilium senatus antea

petiveris, nisi senatus legem, quam cogitas, antea audiverit.

Gaius: Senatores improbos accuso, eorum scelera non

celabo, in senatores animadvertere non desistam, cum

hominibus miserrimis omnes paene agros abstulerint,

cum nullum agrum adhuc reddiderint. Senatores agros

reddere palam negant. Officium autem gentis nostrae

est plebi favere; ita nomen et laudem gentis nostrae

augebo.

Von seinem Vorhaben ließ sich Gaius nicht abbringen. Am Ende

aber trat das ein, was seine Mutter befürchtet hatte: Auch er geriet in

ein Gemetzel und kam um.

## E82

**1.** Cornelia ad filium: „Omnibus civibus consule!

 Noli plebi favere! Ne divitibus faveris! Toti populo auctoritate tua fave!“

**2.** C. Gracchus ad senatores: „Ne plebi agros rapueritis!

 Ne superbi fueritis, senatores!“

## T82: Freude über militärische Erfolge

Außenpolitisch hatten es die Römer am Ende des 2. Jh. v. Chr. mit den germanischen

Stämmen der Kimbern (Cimbrī) und Teutonen (Teutones) zu tun, die neue Siedlungsgebiete

suchten. In Rom herrschte schließlich große Erleichterung, nachdem C. Marius (Marius) die

zum Teil erbitterten Kämpfe gegen diese Stämme siegreich beendet hatte. Auf den Straßen

hörte man ein freudiges Stimmengewirr …

„Bene evenit, ut Marius noster pugnas tandem finiverit hostesque ab

Italia prohibuerit. Gaudete hac victoria, gaudete virtute militum! Ne

impetus militares Germanorum timueritis! Ne tristes iam fueritis!“

„Mario duce exercitus nostri egregia virtute istos Germanos

superaverunt: Cimbri et Teutones, qui extremas regiones Germaniae

reliquerant ac omnes nationes perturbaverant, socios non iam vexabunt,

finitimos non iam lacessent. Illos iter per Galliam1 et Hispaniam2 fecisse

audivi, postquam vici ac domus eorum aquis Oceani deleti sunt.“

„Nunc pacem tutam petimus, cum Marius noster Teutones impediverit,

ne bellum in Italiam inferrent! Illis barbaris ad Aquas Sextiae3

victis nunc bellum pace mutare possumus. Pars hostium fuga salutem

petivit, alii comprehensi sunt.“

„Vitam dulcem agere possumus, cum Marius etiam Cimbros, qui

nostris regionibus iam appropinquaverant, superaverit nosque ita a

timore Germanorum liberaverit. Pluribus enim militibus conscriptis

quam antea legiones maiores ac fortiores contra barbaros duxit. Ideo

bene accidit, ut senatus Mario, pacis auctori egregio, propter virtutem

triumphum decreverit.“

„Cives, ne arma iam ceperitis! Ne bellum iam paraveritis! Parate

triumphum! Nolite spem pacis aeternae amittere!“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Gallia Gallien – 2 Hispania Spanien – 3 Aquae Sextiae: römische Kolonie in Gallien (vgl. EV)

## E83

Eine Römerin ist hin- und hergerissen zwischen dem Glauben an die

Kampfkraft römischer Soldaten und der Angst vor den Germanen:

**1.** „Multa de virtute militum Romanorum audivi.

 (Utinam) haec omnia vera sint!

 (Velim) haec omnia vera sint!

**2.** Utinam (Velim) nihil falsum audiverim!

**3.** Germanos nostram Italiam petivisse audivi.

 Utinam (Vellem) in regionibus suis remansissent!

 Utinam ne regiones suas reliquissent!

**4.** Marium nostrum Germanos vicisse audivi.

 Utinam nunc vitam dulcem agere possimus!“

## T83: Beschwerde über den Statthalter von Sizilien

Der Redner Marcus Tullius Cicero hatte als Quästor in Sizilien wegen seiner menschlichen

Amtsführung hohes Ansehen gewonnen und versprach den Siziliern bei seiner Abreise

auch weiterhin seinen Schutz. Deswegen beauftragten ihn die sizilischen Städte 70 v. Chr.

mit einer Klage gegen den Proprätor (prōpraetor, ōris) Verres (Verrēs, is), der die Provinz

ausbeutete. Ein Sizilier (Siculus, ī) spricht deshalb im Namen der Gesandtschaft mit Cicero.

Siculus: „Salve, Marce! Quid agis? Utinam valeas!“

Cicero: „Equidem valeo et gaudeo, quod Romae vos video. Sed cur

tam tristes vultus vobis sunt? Quin potius ridetis? Nonne voluptates

communes memoria tenetis? Opto, ut tam laeti sitis quam antea.“

Siculus: „Velim iterum vitam felicem agamus! Sed audi: Pericula,

quibus nunc perturbamur, levia non sunt. Criminibus gravibus propraetoris

vexamur. Iste Verres patriam nostram ut rex malus regit.

Facile non est omnia vitia et scelera eius conferre. Hoc monstrum tam

avidum pecuniae est, ut totam insulam

perdat. Modo statuas e templis deorum,

modo ornamenta et tabulas pulchras

e domibus civium rapit. Utinam ne omnia

opera Graecorum deduceret! Utinam ne

iste sceleratus in Siciliam venisset! Vellem

tu adhuc in Sicilia esses! Tu enim Siculos

dilexisti, tu more philosophi magna cum

humanitate patriae nostrae providisti.

Veni nobis auxilio!“

Cicero: „Utinam ne Verres mores maiorum

corrumperet! Iste vir nefarius poenam

iustam solvat!“

## T XXVII kompakt: Caesars Rheinbrücke – ein Meisterwerk

Als Caesar (Caesar, aris; vgl. S. 49) Provinzstatthalter in Gallien war (58-51 v. Chr.), gab es erneut Auseinandersetzungen mit Germanen: 55 v. Chr. hatten Germanenstämme auf kleinen Schiffen den Rhein (Rhēnus) überquert und Überfälle gemacht. Daher wollte nun Caesar selbst den Rhein überschreiten, um den Germanen seine Stärke zu demonstrieren.

Cum gentes Germanorum navibus Rhenum transissent, Caesar comprehendit

socios populi Romani magno in periculo esse. Socii timebant,

ne hostes multas res ad vitam necessarias et animalia raperent.

Caesar autem Rhenum navibus transire neque tutum neque populo

Romano dignum esse putabat. Itaque milites his verbis admonuit:

„Fluvium hoc loco ducentos pedes latum navibus transire nolo. Ideo

pontem faciamus!“

Er ließ von Flößen aus dicke, unten zugespitzte Pfähle in den Fluss treiben, die schräg zur

Flussrichtung standen, und jeweils zwei miteinander verbinden. Diesen Paaren gegenüber

ließ er weitere Pfahlpaare einrammen und die beiden Reihen miteinander verbinden.

Darüber wurde noch eine Lage Balken, Stangen und Flechtwerk gelegt.

Ponte intra decem dies facto Caesar iussit: „Primo una cohors1 per

pontem fines hostium adeat! Deinde tres legiones2 fluvium transeant!

Utinam ne hostes insidias parent!“ Hae triginta3 cohortes, postquam

Rhenum sine periculo transierunt, numero et

armis hostes terruerunt. Tum Caesar quartam

legionem ad caput pontis remanere et pontem

tegere iussit. Milites eius legionis monuit:

„Ne diu cessaveritis! Superate hostes virtute:

Munite statim castra! Turres et moenia aedificate!

Utinam hostes fuga salutem peterent!“

Profecto Germani iam diu fugerant. Hoc ponte

ingenti facto Caesari contigit, ut non solum

Germanos, sed etiam cives Romanos moveret.

Tatsächlich beeindruckte Caesar durch diesen Brückenbau

die nahen Germanenstämme so sehr, dass sie von weiteren

Überfällen auf das Gebiet links des Rheins absahen.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1cohors, cohortis *f* die Kohorte – 2 legiō, ōnis die Legion (ca. 5000 Soldaten) – 3 trīgintā dreißig

## E84

Caesar und Cicero haben viel in Rom zu erledigen.

**1.** Caesar et Cicero per forum properant.

**2.** Cicero basilicam petit. Nam iudices monere vult (monebit).

 Cicero basilicam petit iudices moniturus.

 Cicero iudices moniturus est.

**3.** Caesar curiam petit. Nam senatoribus persuadere vult.

 Caesar curiam petit senatoribus persuasurus.

 Caesar senatoribus persuasurus est.

**4.** Germani in provinciam Galliam invasuri erant.

## T84: Caesar überquert den Rubikon

Caesar, der in Gallien (Gallia) Krieg führt, versucht über einflussreiche Freunde in Rom

durchzusetzen, dass er sich auch in Abwesenheit für den Konsulat (cōnsulātus, ūs) des Jahres

48 v. Chr. bewerben kann. Seine Gegner fordern jedoch, dass er persönlich in Rom er-

scheint und vorher sein Heer abgibt. Das kommt für Caesar nicht infrage; er zieht mit

seinen Truppen nach Ravenna (Ravenna, ae).

Caesar secum cogitat: „Multa officia praestiti consulatum petiturus.

Sed adversarii nobiles hoc mihi negant. Qui accidere potuit, ut isti

nobiles iniurias insidiasque pararent me impedituri. At veram virtutem

Caesaris cognoscent; neque enim legationem ad eos mittam

veniam petiturus. Aliud consilium mihi est.“

Caesar copias clam ad Rubiconem1 fluvium misit. Ipse in urbe Ravenna

remanebat et inter multos cives spectaculum aspiciebat. Tum occulte

Ravennam reliquit, ut copias conveniret. Spatio confecto pervenit

ad Rubiconem fluvium, qui Galliae provinciae finis erat. Illic constitit

et conversus ad copias haec dixit: „Audite, milites fortes! Nobiles

Romani fidem ruperunt, memores

moris maiorum non sunt. Isti enim

postulant, ut vos dimittam. Sed poena

me affecturi sunt – quod numquam

permittam. Vos semper Caesare duce

victuri eratis. Nunc hoc facere restat:

Romam iter faciamus copiis nostris

collectis! Adhuc redire possumus. Sed

si hunc fluvium transierimus, omnia

armis agere debemus.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Rubicō, ōnis der Rubikon (vgl. EV)

## E85

Caesar überquert Flüsse.

**1.** Caesar Rhenum (Rhein) fluvium transit.

 Caesar pericula nova vitare vult.

 Caesar pericula nova vitaturus est.

 Caesar se pericula nova vitaturum esse sperat.

**2.** Caesar Rubiconem (!) fluvium transit.

 Saluti rei publicae consulturus est.

 Caesar se saluti rei publicae consulturum esse contendit.

**3.** Nobiles se Caesarem ab hoc consilio prohibituros esse sperant.

## T85: Caesar und Kleopatra

Der berühmte Redner Cicero (vgl. 83 **I**) war zum Feind Caesars geworden, weil er

ahnte, dass Caesar die Staatsform der alten Republik zugunsten einer Alleinherrschaft

beseitigen wollte. Empört schreibt er seinem Freund und Verleger Atticus über Caesars

Verhalten in Rom.

Cicero Attico suo salutem dicit.

O tempora, o mores! Dolos et iniurias Caesaris, familiaris carissime,

ferre non iam possum. Ego iuvenis ad rem publicam accessi, quia

sperabam me civitatem a maioribus bene traditam conservaturum

esse. Tunc non putavi futurum esse tempus, quo unus vir potens toti

rei publicae solus imperaret. Caesar nuper triumphum praeclarum

egit – neque tamen satis comprehendit verba servi in curru suo stantis:

„Cogita te hominem esse; cogita etiam te periturum esse.“ Immo

Caesar putat se immortalem esse. Magnā gloriā militari superbus

factus est. Ceterum statuit, ut palam statua sibi poneretur hoc titulo1:

Deo Invicto2. Post etiam Cleopatram Romam arcessivit: De superbia

istius reginae3 sine magno dolore narrare non possum. Dies noctesque

voluptatem capit ex otio, luxuria, conviviis.

Quotiens ista mulier vult, et senatores clari et viri divitissimi

ad eam veniunt. Et audi hanc rem incredibilem:

Caesar statuam auream Cleopatrae in foro suo collocari

iussit. Num Cleopatra sperat se reginam Romae

futuram esse? Utinam Caesarem conservare possem!

Sed ille neque meis neque aliorum consiliis

paret. Itaque puto nobiles mox coniurationem in

Caesarem facturos esse. Satis dixi. Vale!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 titulus die Aufschrift – 2 invictus, a, um: vgl. **V a** 1 – 3 rēgīna die Königin

## T XXVIII kompakt: Zu weit gegangen!

Caesar besucht gerade mit ernster Miene den Vater des Dichters Catull (Catullus), den er

gut kennt. Catull hatte aber Caesar und dessen Freund und Offizier Mamurra (Māmurra)

in Gedichten scharf angegriffen.

Pater Catulli: Salve, Caesar! Gaudeo, quod felicem te video. Utinam

tibi iter pulchrum fuerit! Zum Hausverwalter gewandt: Coqui1 cenam parent

vinumque optimum praebeant!

Caesar: Scio te familiarissimum mihi esse. Itaque doleo, quod hodie

rem difficilem tibi refero: Scis me filium tuum semper iuvisse. Saepe

ingenium eius defendebam contra eos, qui carmina Catulli leviora

esse contendebant. Filio tuo ne crimini quidem dabam, quod carminibus

miris me reprehenderat. Nunc autem Catullus extra modum

peccavit. Me enim et Mamurram familiarem carminibus tam turpibus

lacessivit, ut etiam senatores nos riderent. Vellem ne ista carmina

scripsisset!

Pater Catulli: Ne tanta ira commotus sis,

Caesar! Imperabo filio, ut te adeat veniam

petiturus.

Caesar: Filius tuus certe scit me iam antea poetis

adulescentibus ignovisse. Si me adierit veniam

vitii sui petiturus, clementiam Caesaris statim

cognoscet.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1coquus der Koch

## E86

Der Rittmeister Decimus verhandelt im Auftrag des Oktavius (vgl. S 64) mit einem Pferdehändler.

**1.** Decimus: „Octavius equos celeres parare cupit.“

 Mercator: „Hi equi celeriter currunt, domine.“

**2.** Decimus: „Suntne eorum oculi acres?“

 Mercator: „Hi vident tam acriter quam tu et ego.“

**3.** Decimus: „Nisi currere volunt, pellisne eos vehementer?“

 Mercator: „Tibi clare dico: Hos numquam pepuli.

**4.** Nam boni equi sunt: Bene et libenter parent.“

## T86: Der Kampf um die Freiheit der Republik

Cicero versucht mit einer flammenden Rede das Volk Roms gegen Marcus Antonius aufzuwiegeln, der in den Wirren des Bürgerkriegs die Alleinherrschaft will. Als Retter Roms empfiehlt Cicero den jungen Octavius.

Bene scitis superbiam Marci Antoni, bene scitis sodales vitamque

istius viri. Memoria tenetis M. Antonium vino, tabernis, conviviis

nocturnis vehementer studere, officia autem civis honesti turpiter

neglegere. Curavitne umquam concordiam et salutem rei publicae?

Cur tam diligenter noctu forum viris armatis1 circumdedit? Res ipsa

declarat hanc bestiam bellum cupere.

Nos templa, muros, leges, libertatem, patriam fortiter defendimus;

ille autem formam rei publicae nefarie delere vult. Res publica libera

summo in discrimine est. Haud enim vobis bellum est cum hoste,

quocum pacem facere potestis. Hoc monstrum infandum non

solum servitutem vestram, sed perniciem desiderat. Nullum

spectaculum ei pulchrius est quam sanguis, quam mors,

quam calamitas civium. Cur identidem sinebatis hunc sceleratum

impune omnia miscere et perturbare?

Sed Antonium furentem ab imperio prohibere poterimus,

si Octavio celeriter adfuerimus. Auxilio et virtute illius

iuvenis Antonium certe pellemus; Octavius enim apud

milites Caesaris multum valet. Cum illo facile erit factis

malis Antoni finem facere. Hoc igitur faciamus, ut potius

cum dignitate cadamus quam turpiter serviamus!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 armatus bewaffnet

## E87

Cicero spricht vor dem Senat:

**1.** „Semper fortiter patriam defendebam.

**2.** Nunc fortius patriam defendere volo.

**3.** Sed vobiscum fortissime patriam defendam.

**4.** Antonius enim multum mihi, plus vobis,

 plurimum rei publicae nocet (schadet).“

## T87: Augustus baut Rom um

Augustus gelang es durch geschickte Verhandlungen, nicht nur die im Jahr 53 v. Chr. an

die Parther (Parthī, ōrum) verlorenen Feldzeichen, sondern auch die dort gefangenen

Soldaten nach Rom zurückzuholen. Einer der Rückkehrer erzählt beeindruckt vom verän-

derten Aussehen Roms:

„Augustus omnia aedificia, quae istic sunt, aut pulchre restituit aut

pulchrius aedificavit. Pulcherrime autem et magna arte templum

Apollinis in Palatio fecit; cuius aditus laureis1 ornatur. Patri quoque

templum in foro honestissime aedificavit; multum enim apud

Augustum pietas valet. Plus autem valet mos maiorum: Itaque potestatem

suam et rem publicam restitutam in manus senatus reddidit.

Augustus enim regnum non appetivit, sed membrum civitatis et senatus

esse maluit, ne aut imperio expelleretur aut crudelissime caederetur.

Neque tamen senatus apud Augustum plurimum valet, sed milites.

Cum alii captivos Parthorum neglegerent, ille quam

celerrime nos e servitute liberavit. Praeterea

signa2 a Parthis rapta recepit.

Et audi: Dum in foro diutius maneo aedificia

nova visurus, ille curiam relinquens

mihi occurrit. Celeriter manus

illius prehendens dixi: „Omnia, quae

possideo, tibi maxime debeo.“ Tum

ille: „Marti deo“, inquit, „gratiam

habe! Cui templum promisi. Illuc

signa recepta, quae nunc in Capitolio

posui, deferam.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 laurea der Lorbeerbaum – 2 sīgnum *hier:* das Feldzeichen

## E88

Maecenas, ein Freund des Augustus (vgl. **I**) spricht über die Dichtkunst:

**1.** „Scribere res difficilis est.

**2.** Itaque pauci homines ad scribendum idonei sunt.

**3.** Dei artem scribendi hominibus tribuerunt.

**4.** Ego non solum pecuniā, sed etiam laudando

 et monendo poetas iuvo.

**5.** Dum carmina audio, saepe oculos claudo.

 In audiendo saepe oculos claudo.“

## T88: Hilfe für den Herrscher

Maecenas (vgl. **I**) schreibt einen Brief an den Dichter Horaz.

Maecenas Horatio suo salutem dicit.

Augustus, ut scis, in negotiis semper occupatus est. Cum civibus

in pace iucunda vivere liceat, ille iucundo modo vivendi caret.

Quamquam legere et scribere maxime eum delectat, tempus legendi et

scribendi raro ei est. Scit se filium divi Iulii1 esse, scit gentem Iuliam2

regendi causā a deis in Italiam ductam esse. Itaque nec desinit civibus

consulere nec se recipit otii causā.

Volo te quoque gratum esse et consilia illius iuvare. In villa a me donata

tibi tempus carmina scribendi erit. Te ad scribendum idoneum esse

scio. Tua carmina certe plurimum valent – ut etiam carmina Vergilii.

Scribendo ergo cives docebis res Romanas Augusto duce tutas esse.

Carmina tua legendo cives discent Romanos

Augusto duce populis bene imperaturos esse.

Compone ergo carmen novum, quo saeculum

Augusti laudas gloriamque eius auges, quo

illum ab invidia adversariorum servas!

Tum in villam et in otium te recipere poteris

pecora pulchra et campos laetos visurus. Hoc

facto iterum tibi licebit huic dicto Epicuri

parere: Carpe diem!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 Iūlius: Julius Caesar – 2 Iūlius, a, um julisch

## T XXIX kompakt: Die zwei Gesichter eines Kaisers

Während der von Augustus ins Leben gerufenen Säkularfeiern 17 v. Chr. unterhalten sich

zwei Römer über die Leistungen des ersten Kaisers, die sie unterschiedlich beurteilen:

Appius: Ecce! Nunc omnes Augustum laudant. Nonne homines

memoria tenent eum iuvenem in bello civili1 multa crimina fecisse,

ut adversarios vehementer terreret? Nonne memoria tenent istum ad

ignoscendum raro paratum2 fuisse? Ubi erat illa praeclara clementia,

cum ille sanguinem fundendi cupidus civibus veniam petentibus crudeliter

responderet: „Nunc ad mortem ducemini.“

Sextus: Fuerunt certe mala tempora, amice! Sed cogita: Nunc

Augustus pacem revocando3, mores veteres restituendo3, urbem aedificiis

claris renovando3 effecit, ut saeculum felix rediret. Nonne audivisti

pueros puellasque summa cum arte recitandi

cantavisse? Nonne animadvertisti homines in audiendo

magna voluptate affectos esse? Augustus saeculum

novum colendi cupidus Horatium poetam carmen

componere iusserat. Hoc in carmine praeclaro multa

dicta sunt de pace felici, de virtutibus restitutis, de

rebus secundis temporis praesentis. Cives hoc carmen

saeculare4 audiendo sentiunt saeculum aureum

tandem redisse.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1bellum cīvīle: vgl. **V** **a** 1 – 2 parātus bereit – 3 revocandō, restituendō, renovandō vgl. **V** **a** 2

– 4 carmen saeculāre: vgl. **V** **a** 1

## E89

**1.** Augustus ad Horatium: „Nunc populus deos colit, deos veretur.

**2.** Tu iam diu deos colebas et verebaris.

**3.** Etiam Romani semper deos colent atque verebuntur, ut spero.“

**4.** Horatius: „Profecto deos colui eorumque magnitudinem veritus sum.

**5.** Fateor autem me deos non semper coluisse et veritum esse.

**6.** Neque Maecenas deos semper veritus est.

**7.** Nam deos neglegi posse arbitrabamur.“

**8.** Augustus: „Cur hoc arbitrabamini?

 Nonne suspicabamini iram deorum moveri?

**9.** Opto, ut deos semper vereamini.

 Pollicemini vos deos verituros esse!

**10.** Si Romani deos semper vererentur (veriti essent),

 ira deorum non moveretur (mota non esset).“

## T89: Machtspiele im Kaiserhaus

Wer Julia, die Tochter des Augustus, zur Frau hatte, galt lange als Nachfolger des Augustus.

Allerdings starben mit Marcellus (23 v. Chr.) und Agrippa (12 v. Chr.) sowohl der erste als

auch der zweite Mann der Julia. Das sah nun Livia, die Ehefrau des Augustus und Stief-

mutter der Julia, als Chance, ihren Sohn Tiberius ins Spiel zu bringen. Julia und Livia

sprechen über eine Ehe zwischen Tiberius und Julia:

Iulia: „Magnus metus me cepit! Amici ipsi occulte memorant omnes

maritos meos celerrime perire. Itaque suspicor populum iam arbitrari

me deis odio esse. Cur igitur patrem precata es, ut Tiberio, filio tuo,

nuberem? Nonne comprehendisti nullum maritum diu apud me moratum

esse?“

Livia: „Ego vero Augustum precabar, ut Tiberio nuberes. Nam voluntas

tua liberos pariendi etiam rei publicae usui est. Pater tuus saepe

fatetur se omnem spem in filiis tuis ponere; ita procul a curis imperii

est. Ego quoque filios tuos tueor atque tuebor ut oculos meos. Etiam

Tiberius pollicitus est se liberos

tuos bene curaturum esse.

Itaque Augustum precata

sum, ut Tiberio nuberes. Te

uxorem bonam, te matrem

optimam esse semper rata

sum. Ergo ne sis verita

tertium maritum – provide

patri, liberis, civitati!“

## E90

Maecenas und Horaz unterhalten sich:

**1.** Horatius: „Libenter fateor te amicum bonum esse.

 Nam praestitisti, quod pollicitus eras.“

**2.** Maecenas: „Num verebaris, ne villam

 promissam tibi non darem?“

**3.** Horatius: „Hoc numquam suspicatus sum.“

**4.** Maecenas: „Tuere hanc villam tuam!

 Tueamur amicitiam nostram!“

## T90: Ein ägyptisches Weltwunder in Rom

Horaz besucht nach langem Aufenthalt auf seinem Landgut (vgl. 88 **I**) wieder einmal Rom.

Ein Freund macht einen Spaziergang mit ihm, um die neuesten Baudenkmäler zu besich-

tigen. An der Straße, die nach Ostia führt, machen sie Halt.

Amicus: Ecce, amice! Iam pridem pollicebar me hoc monumentum

tibi demonstraturum esse.

Horatius: Libenter fateor me eiusmodi aedificium Romae nondum

vidisse. Pulchra pyramis1 est! Dic: Quis hanc pyramidem egregiam

aedificavit?

Amicus: Cestius hoc opus magnificum sibi aedificari iussit. Erat enim

summa voluntas eius, ut corpus post mortem in pyramide conderetur:

Nunc mortuus est et hic iacet.

Horatius: Quis fuit ille Cestius?

Amicus: Age, appropinqua et tuere hanc partem pyramidis! Quam

observare tibi proderit: Lege hanc inscriptionem2 grandibus litteris

factam: Cestius. Praetor. Tribunus Plebis.

Horatius: Suspicor eum Aegyptō captā opera mira eius provinciae

maxime veritum3 esse. Nonne arbitraris, amice, eum more magnorum

regum Aegypti gloriam aeternam sibi petivisse?

Amicus: Iam diu ratus sum Cestium hoc ipsum voluisse.

Sed etiam alii id student, ut gloria aeterna sibi contingat,

si versus venustos vatis praeclari recte memoro:

„Perfeci monumentum aere perennius, altius quam

pyramides, quod non tempestas, non fuga temporum

delere possit. Magna pars mei mortem vitabit.“

Horatius: Haud suspicabar, amice, te carmen meum

tam bene memoria tenere.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1 pyramis, idis *f*: vgl. Fw. – 2 īnscrīptiō: vgl. **V** **a** 1 – 3 verērī: vgl. **V** **a** 2

## T XXX kompakt: Drusus in Germanien

Auch unter Augustus gab es Auseinandersetzungen mit den Germanen. Nach einer schwe-

ren Niederlage sandte Augustus seinen Stiefsohn Drusus (Drusus) 11 v. Chr. in die Provinz

Gallien (Gallia), um von dort aus das Gebiet der Germanen zu erkunden.

Drusus primo Galliam provinciam petivit. Lugduni1 duces sexaginta

civitatum Gallarum convocabat, ut ibi palam Romae deae et Augusto

aram consecraret2. Hoc facto primam expeditionem3 in Germaniam

fecit gentes regionesque cogniturus. Dum aestate illic moratur, vias

quaesivit, ut celeriter copias illuc transportare3 posset. Frisiis4 sociis

factis in Galliam rediit.

Secunda autem expeditione legiones nihil tale suspicantes in insidias

Germanorum venerunt; sed Druso disciplinam3 diligenter tuente

periculum effugerunt. Triumpho Romae facto Drusus dux una cum

Augusto in Galliam rediit. Lugduni consilia finem provinciae tegendi

ceperunt.

Paulo post Drusus iterum Rhenum4 transiit, sed gentibus feris Germaniae

fortiter resistentibus copias suas reducere coactus est. Nonnulli

referunt Druso ad Albim4 fluvium feminam ingentem apparuisse5,

quae cupiditatem bellum gerendi crimini ei dedit mortemque eius

providit. Profecto Drusus quarta expeditione vulnus grave accepit,

de equo cecidit, interfectus est. Augusto cum id

relatum esset, mortem Drusi gravissimam calamitatem

esse ratus est, quia ingens ingenium

militare et virtutem eius dilexerat.

18 Jahre später sah Augustus nach der Niederlage im Teuto-

burger Wald ein, dass Germanien nicht zu erobern war.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Lugdūnī: in Lugdunum (heute Lyon) – 2 cōnsecrāre einweihen – 3 expedītiō, ōnis, trānsportāre, disciplīna vgl. **V** **a** 1 – 4 Frisii, Rhenus, Albis vgl. **V** **a** 2 – 5 appārēre sich zeigen, erscheinen

## E91

An den Grenzen des Imperium Romanum stehen römische Soldaten

nachts als Wache.

**1.** Miles timore motus amicum rogat: Quid vides? – Amicus: Homines.

**2**. Miles: Quos homines vides? – Amicus: Barbaros.

**3**. Miles: Portantne arma? – Amicus: Arma non video.

**4**. Miles: Nonne nos temptant? – Amicus: Certe nos non temptant. Num adhuc times?

**5**. Miles: Non iam timeo.

**6**. Amicus: Bene. – Miles: Sed ... multi(ne) an pauci barbari sunt?

## T91: Imperium sine fine?

Das folgende Gespräch findet in Lugdunum (Lyon) statt. Hier begegnet im Jahr 20 v. Chr.

der römische Grenzsoldat Marcus dem gallischen Kaufmann Cormag aus Aquitanien, der in

der neuen römischen Provinz Gallia Lugdunensis seine Felle verkaufen will.

Maecus: „Consiste, barbare! Unde venis? Quas res inanes portas in

Galliam, provinciam nostram?“

Coeuas: „Quidnam audio? Dixistine ,Galliam nostram‘? Nonne Gallia,

quae verbis tuis ,vestra‘ est, per multa saecula terra nostra fuit?“

Maecus: „Caesare auctore huc pervenimus. Nunc domini sumus.“

Coeuas: „Num arbitraris vos – libertate nostra rapta – dominos bonos

duci? Equidem hoc non intellego: Quare vos toti orbi imperare vultis?

An reris Romanos Galliam occupavisse, totum orbem corripuisse, ut

pacem facerent? Qui finis imperio vestro erit?“

Maecus: „Superis ipsis placuit, ut

Romani imperarent alienisque nationi-

bus pacem ferrent. Imperium sine fine

nobis dederunt. Antea Galli inter se

usque bella gesserunt – nunc auctoritate

Romanorum inter eos pax est. Antea

singulae nationes suae tantum saluti con-

suluerunt – nunc Romani saluti omnium

nationum provident; nunc omnes natio-

nes pacis commoda obtinent. Vultisne

veram humanitatem discere an vivere

ut bestiae? Utrum hoc an illud?“

## E92

## Galli consilia capiunt:

## Conveniamus et postulemus, ut Romani

## patriam nostram relinquant!

## Precamur, ne Romani in Gallia maneant.

## Ne hostes in Gallia remaneant!

## Utinam copiae Romanae in regiones suas iam redissent!

## Di magni, vos oramus, ut nobis auxilio veniatis.

## Di magni, semper vos orabamus, ut nos ab hostibus

## liberaretis.

## T92: Warum geht ein Barbar zur römischen Armee?

Der gebürtige Lusitaner Vitus ist in einer römischen Heereseinheit am Fluss Anas im Grenz-

gebiet zwischen Lusitania und Baetica (im heutigen Andalusien) stationiert. Er schreibt an

seine Frau Marta, die in Olisipo (Lissabon) wohnt. Seit Tagen kommt es zu Kämpfen mit

einfallenden nordafrikanischen Volksstämmen, weil in Lusitanien bedeutende Vorkommen

an Kupfer und Silber und in den Flüssen auch Gold gefunden wurden.

Iam multos dies contra barbaros ex Africa procedentes pugnamus.

Labores tanti sunt, ut paene desperemus. Iterum atque iterum verba

tua mihi in mentem veniunt: „Ne me invita in exercitu Romano pug-

naveris! Utinam ne nos prodas, utinam ne barbarus contra barbaros

contendas!“ Heri tribunus Romanus nos convocavit: „Cum quiescere

velitis, cum vires vestrae deficiant, tamen peto, ut hoc cogitetis: Salus

civium in manibus vestris sit! Militum enim sit cives ab hostibus

defendere; civium quidem sit militibus providere eosque omnibus

rebus ad vivendum necessariis alere. Proinde postulo, ut barbaros

prohibeatis, ne fines provinciae trans-

eant, aurum et argentum corripiant,

omnia exstinguant!“

Profecto mirum est: Barbarus provinci-

am Romanam ab aliis barbaris tueor.

Sed, quamvis multos labores fortiter

sustineam, tamen haec omnia sponte

mea facio. Mox enim mihi dabitur prae-

mium, quod praestat cunctis praemiis:

civitas Romana. Tum vobis posterisque

nostris item civitas erit. Vale!

## E93

## Die Bewachung der Grenzen ist gefährlich und anstrengend

## für die Soldaten.

## 1. Cum tribunus milites moneat,

##  multi hodie quiescere volunt.

## 2. Cum vires defecerint, plurimi milites pugnare

##  non iam possunt.

## 3. Cum alii milites quiescant, alii pugnam novam parant.

## 4. Nonnulli milites pugnam novam verentur, cum saepe violati sint.

## T93: Die Varusschlacht

Die Germanen brachten den Römern unter Varus eine vernichtende Niederlage bei (vgl. **I**).

Einer der wenigen Überlebenden der Schlacht berichtet, wie es zu der Katastrophe kam:

„P. Quinctilius Varus contendit, ut sua arte pugnandi et virtute mili-

tari legionum toti Germaniae imperaret. Dubitari quidem non potest,

quin nonnullae nationes amore libertatis ita commotae sint, ut contra

nos coniurarent1. Tum Arminius – se amicum sociumque Romanorum

esse dicens – Varum fefellit eumque adduxit, ut longo itinere difficiles

regiones Germaniae adiret.

Profecto regiones Germaniae intramus, quae silvarum montiumque

plenae sunt. Fluvii alti et lati, venti frequentes et vehementes agmen

impediunt. Omnia, quae nobis perniciem parant, Germanis ruri viven-

tibus utilia sunt. Cum Germani silvas, fluvios, vias bene sciant, nobis

haec omnia ignota sunt. Germani nocte in silvis latent et insidias

prope viam locant, ut prima luce subito impetum in nos faciant.“

Bei dem heutigen Dorf Kalkriese ist zwischen Gebirgshängen im

Süden und einem Moor im Norden nur ein schmaler Durchgang.

An der engsten Stelle haben die Germanen einen Wall errichtet,

hinter dem ihre Krieger stehen. Die Germanen greifen die hinteren

Legionen an und drängen so die Römer genau auf diesen Wall zu:

„Cum undique istorum clamorem audiverimus,

perterremur. Cum Germani victoriam sperent,

nos spem victoriae deponimus. Quid facere

possumus – fugere an procedere? Non multum

abest, quin desperemus. Quia prohibemur a fuga,

Varo duce procedimus. Qui nos iterum atque

iterum procedere iubet, cum dolum Germanorum

suspicatus non sit. Ita tres legiones insidiis locatis

totae quasi exstinctae sunt. Varus ipse gladio se

transfigit2, cum officia ducis neglexerit.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1coniūrāre sich verschwören – 2 trānsfīgere durchbohren

## T XXXI kompakt: Warum Varus verloren hat

Kurz nach der Varusschlacht beriet in Rom der Senat darüber, wie es zu der Katastrophe

kommen konnte und wie es in Germanien weitergehen solle. Nachdem viele Senatoren dem Statthalter Varus die Schuld gegeben hatten, ergriff erneut ein Senator das Wort:

„Vos multa Varo crimini dedistis. Neque quidem dubitari potest,

quin iste magna cum superbia in Germanos vindicaverit, bellum sine

consilio gesserit, dolos et insidias Germanorum non cognoverit. Sed

priusquam Varum accusamus, nos quaerere oportet: Estne culpa1 in

Varo tantum – an alii quoque accusari debent? Primum igitur ego

quaero: Quae fuit causa calamitatis nostrae? Cum vos Varum accuse-

tis, equidem nos omnes in culpa esse arbitror.“

In seiner Rede verweist der Senator auch darauf, was Gaius

Julius Caesar über die Germanen geschrieben hat:

„Nam ante multos annos C. Iulius Caesar de

moribus Germanorum scripsit eosque bar-

baros appellavit. Nullas enim leges, nullam

rem publicam, nullas artes eis esse dixit. Sed

hoc quoque scimus: Nonnulli Germani etiam

homines docti sunt, quia diu cum Romanis

vivebant. Itaque neque fortuna mala neque

culpa ducis, sed superbia nostra victi sumus.“

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1culpa die Schuld

## E94

## An der Grenze befragt ein Römer einen Barbaren, der

## Baustämme trägt:

**1.** Romanus: „Quis es? Quid tecum portas?“

 Barbarus: „Semper interrogas,

 quis sim et quid mecum portem:

**2.** Heri interrogavisti, quid portarem,

 et hodie idem interrogas.

**3.** Semper arbores porto. Nunc me interrogabis, aliasne res portem.“

**4.** Romanus: „Ita est. Dic, utrum arborem portes an alias quoque res!“

**5.** Barbarus: „Di magni! Nescio, cur illi viro oculos dederitis.“

**6.** Romanus non intellexit, quid barbarus respondisset.

## T94: Steuern sind nötig

In Syrien versuchten einige römische Statthalter, darunter auch der Legat P. Quinctilius

Varus, sich durch die Zolleinnahmen zu bereichern. Sie hinderten die Angestellten der

Steuerpächter (vgl. **I**) an der Arbeit und steckten das Geld in die eigene Tasche. Der

Steuerpächter Publius reiste deshalb persönlich nach Syrien, um das Problem vor Ort

anzusprechen.

Cum Publius in Syriam pervenisset, Varum ipsum adiit et ex eo

quaesivit: „Salve! Tune scis, cur huc perrexerim et quid poscam?

Tu et comites tui, vos nihil in animo habetis nisi meos servos impe-

dire, ne officia agant. Quoniam saepe evenit, ut tui comites improbi

servos meos repellant, scire cupio, quo modo portorium1 parare possim.

Profecto ab omnibus mercatoribus aes poscere debeo; nam ego ipse

magnā pecuniā portorium a magistratibus Romanis emi. Nunc incer-

tum est, num portorium emptum a mercatoribus accipiam. Nisi pecu-

niam rei publicae Romanae datam hic recuperabo2, ipse maximum aes

alienum faciam. Tu quoque scis, quam necesse sit ab omnibus vecti-

galia3 exigi. Quibus exactis viae restituuntur, munitiones aedificantur,

civibus ludi eduntur – et stipendia4 mili-

tum solvuntur.

Inde comperire volo, servosne meos

impedire pergas. Cum ego pro re publica

nostra laborem, tu contra rem publicam

turpissime agis. Fatere, utrum mihi adesse

an usque rei publicae Romanae resistere

velis!“

Varus hatte natürlich nicht das geringste Interesse, die Steuereinziehung des Publius zu unterstützen, ganz im Gegenteil: Er hatte mit seinem Vorgehen durchaus Erfolg und viele der römischen Steuerpächter zogen aus Syrien ab.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1portōrium der Zoll – 2 recuperāre wiederbekommen – 3 vectīgal, vectīgālis *n* die Steuer –

4 stīpendia *n Pl.* der Sold

## T XXXII kompakt: Verschobene Traumreise

Von 6 bis 9 n. Chr. hatte in Pannonien der Pannonische Krieg (bellum Pannonicum) getobt.

Weil aber Tiberius, der Adoptivsohn des Augustus, und Germanicus (Germānicus), der

Mann der Augustusenkelin Agrippina (Agrippīna), den Krieg beenden konnten, herrschte

dort wieder Frieden. Von den Germanen (Germānī, ōrum) drohten allerdings nach der

Niederlage des Varus (93 **T**) weiterhin Gefahren.

Bello Pannonico confecto Germanicus Romam rediit. Marito receptor

Agrippina uxor gaudebat rata nunc tandem esse tempus Graeciam et

Aegyptum petendi et visendi. Germanicus enim pollicitus erat se cum

uxore aedificia toto in orbe praeclarissima visurum esse.

At Augusto auctore munus novum Germanico impositum est: Nam

Germanicus ad oppidum Ubiorum1 missus est, ut coloniam2 ibi conde-

ret. Agrippinam autem vehementius precantem Romae non reliquit.

Immo Augusto invito cum uxore ad Germanos perrexit.

Germanico ibi fines bene tuente Germani

oppidum ante paucos annos munitum tempta-

verunt. Sed Agrippina duce hostes pulsi sunt:

Agrippina enim ipsa milites fortiter ducens

prohibuit, ne Germani per pontem in oppidum

pervenirent. Oppidum tam fortiter defendendo

Agrippina Augusto avo dignam se praestitit.

Nach der Rückkehr nach Italien erfüllte sich Agrippinas

Traumreise doch noch, als sie kurz darauf ihren Mann in den

Osten begleitete.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1Ubiī, ōrum die Ubier (westgermanisches Volk) – 2 colōnia: vgl. Fw